QUARTE ANADE, N. 13 - UDIN, 1-15 di LUI 1949

SPEDIZION IN ABONAMENT POSTAL - G. II — UN SFUEJ 25 FRANCS

Patrie dal Friûl

Di bessol

DIREZION E MINISTRAZION: Udin, Contrade di Prampar 10. Telefin 2618; Gurizze, Vie Crispi 2, Telefòn 187.



ASSOCIAZION AL SFUEJ: par un an, in Italie 1000 francs; fûr d'Italie 1800. I paiament si puedin fâ sul C.C.P. n. 9/13531 intestât a «Patrie dal Friûl»

EUROPE REGJONALISTE

Al pâr che stei nassint, in cheste Europe scridilide, une nuvitât, di chês che ai parons no vadin masse a square, e alore lôr 'e fâsin fente di nuje. La nuvitât 'e je cheste: in duc' i Stâz 'e sta dismovinsi di un sium ce plui ce mancul pesant, la cussienze regjonâl. Par ordin che l'idèe de «nazion» — creazion artifiziâl, turbide e cence fondamentis dal secul passât — 'e va sfantansi e disgropansi, 'e salte fûr simpri plui nete chê des Comunitâz naturâls, ognidune cul so temperament e cu la sô filusumie etniche, culturâl, linguistiche, storiche, folcloristiche. Al è dibant cjapâ quatri tocs — un di vêri, un di crep, un di bande, e un di len — e dîur: stait ben uniz ch'o seis un vâs! Al po ancje stai che par qualchi pôc si tegnin in bon di jessi un vâs e di no jessi nome tocs, e che cirin di stâ tacâz; ma, cul timp a lâ, la lôr nature diferent 'e torne a mostrâsi: e il toc di vêri al scuen nardâsi dal fum che lu inturbidis, il toc di crep des bòtis che lu sclàpin, chel di bande dal rùzin che lu rosèe, chei di len dal soreli che lu scridilis. E alore a tignîju adun no baste plui la cole des cjacaris, al ûl qualchi pont di filistrin ch'al ven a jessi un leamp plui salt e pusitîf, e lassâ che il veri al sedi veri, e il crep crep e il lamarin lamarin e il len len.

Fûr di parabule, al ùs chest fat: te Grande Bretagne, dopo che l'Irlande 'e à rivât adore di quistâsi une vere indipendenze pulitiche, la Cornualie, la Scozie e il Wals si fâsin indenant a reclamâ il rispiet e il libar svilup de lôr lenghe, des lôr tradizions, des lôr caratteristichis etnichis e culturâls; in Franze 'l pais dai Bretòns e la Provenze 'e domàndin lis lôr autonomiis in tun ordenament federalistic, e la Guascogne e il Delfinât 'e mòstrin i prins sgrisui de fiere regjonaliste; in Spagne 'e son i Euzi 'i (i Bases di Alava, Guipuscoa e Biscalie), i popui de Catalugne e i Gallegos, che âlzin la vôs ogni dì plui; in Olande 'e son i Frisons; in Gjarmanie 'e son diviarsis des antighis regjons de Confederazion che si mòstrin scjalteridis de disastrose sperienze unitarie che àn fate sot de Prussie imperialiste; in Italie la Val d'Aoste, il Sudtirôl, il Friûl, la Sclavanie e (cun plui o mancul reson) la Sardegne e la Sicilie 'e uèlin un autoguviàr che ur garantissi la conservazion de lôr muse e une bastant libertât di moviment e di svilup.

Cheste 'e je la grande rivelazion vignude fûr dal Palaz di Chaillot a Paris chest mês di avril. Il Congres des Regjons europeis al à mostrâde la vere sostanzie e la vere misure di tantis quistions che tr 'e passavin come rognutis particulârs di chest o di chel cjantonut di chest mont. Là si son citâz insieme umign di ogni dontri, 'e àn puartadis indenant e metudis in confront lis lôr aspirazions e lis lôr pussibilitâz, 'e an paragonât lis lôr manieris di pensâ e di fâ. E cussì 'e àn capît che, de Scozie 'e Frisie, 'e Bretagne, 'e Baviere, 'e Val d'Aoste, al Friûl, il stes pericul — ce plui ce mancul fuart — al sta parsore e al scjafoe lis lôr libertâz pulitichis, i lôr diriz economics, il lôr svilup culturâl: il centralisim nazionâl.

Fintremai che rèstin ognidun di bessôl denant des fuarzis burocratichis che ju tègnin pal cuel, i moviment regionalisc' di liberazion 'e son in pratiche impotenz: uniz insieme 'e rapresèntin in Europe une gnove, fuarte e vitâl concezion de convivenze pulitiche, une gnûf principi di distinzion e di union in chel stes timp: une gnove formule di «europeisim». La «nazion» 'e je par sô nature espansioniste, impastade di ambizions teritoriâls, voltade par difûr: 'e je in se stesse un strument di uere. La «region» 'e à i siei cunfins segnâz de cumu-

('e va indenant in 4 pag.)

FURLANS, la piêre 'e fâs *be-bèe*, e il lôf j fâs la fuèe!

Debulezzis

Al càpite di lèi, ogni altre dì, su pai sfuèis che ripuàrtin cronichis furlanis, nomenclaturis di cheste fate: la Siena del Friuli, par dî Sandenèl; la Brianza del Friuli, par dî Martignà o Murùz o Sante Margarite; la Versaglia del Friuli par dî Tresesin, la Riccione del Friuli, par dî Lignan; e vie indenant. Prin di dut nol è vêr nuje: cui ch'al è stât a Siene, o in Brianze, o a Varsalie, o a Riccione, al sa benon che i nestris pais no àn nancje l'inficje di chei siz; e po' no esal avonde ridicul crodi di nobilitâ i nestris pais cul metiju a paragon cun localitâz forestis pôc o trop inomenadis? Al è il solit «complès d'inferioritât» che si manifeste ancje in chestè smanie di fâsi biei cu lis plumis dal pavon.

'Al ûl dî ch'o scomenzarin ancje noaltris a dopra di chesc' paragons; e 'o disarin «la Canicattì del Friuli» par dî Masaruelis o Cjaneule, la «Lecce del Friuli» par dî Bore di Grizzan o la «Palermo del Friuli» par lis Dalès o Sompiât. E se no tache, nol impuarte: no lochin nancje chês altris!

Dirìz e rudináz

I tabaioz di dute l'Italie, ogni volte che ur cjape la patriotiche smanie di slargjâ i cunfins dal... spirt nazionâl 'e vadin a sgjarfâ tai rudinaz. Une piere di tombe scrite par latin, un toc di capitel, un frusson di sculture, un fîl di murae ur baste par sberghelâ: — Ca 'e je stade Rome, ca 'e je Italie! Fûr i foresc! — Noaltris furlanz 'o savin ale parvie di Aquilèe o di Zividât che fasin lis spesis di dut il patriotisim archeologic nostran. A Triest, po campagne elettorâl, 'e àn metude adun une «mostre di Triest talian»: e ce àno mostrât? «Le mura e gli archi e l'erme torri degli avi nostri» naturalmentri. I diriz de culture; no i miliarz che à costât e che coste la talianitât di Triest al guviâr talian, ch'al ven a stai 'e sachete dai talians. 'O tirin jù il cjapiel ai diriz de culture, al valôr de sienze. Ma 'o pensin che cun tun resonament di cheste fate il guviâr de Grecie al podares pratindi squasi dute l'Italie meridionâl, semenade di grecariis (saressie une brute idee?); e i beduins de Libie 'e podaressin domandâ a l'ONU d'implantâ un lôr stât in Sicilie; e il Maroc al vares diriz su grande part de Spagne che jo saracine; e i todesc 'e varessin reson di comandâ a Cividat almancul tan'che i talians, parvie dai vancums langobarz; e il gnûf stât d'Israel al podares meti fûr pratesis su duc' i umign che lein la Biblie. E Rome parcè no domàndie ancje Colonie o Trier, o Nîmes, o Orleans che àn qualchi crep archeologic o qualchi rudinaz roman e i comentaris «de bello gallico»?

Nuje ce dî sui diriz dal Stât talian: ma no si podaressial gambiâ sunade? No si podaressial mostrâ se l'Italie 'e je al câs di mantignî un puart di mâr cence «interland», un cjanâl alpin tajât tal crot, un desert di savalon, un pais qualunque cence nissune risorse? La int no mangje rudinaz dal timp imperiâl. E no si pò pratindi pardut di vivi, spelant il forest cu l'industrie des antigais, tan'che a Vignesie e a Florenze o a Rome. Insumis lis cjacaris 'e son cjacaris e la cite e je la cite.

Furlanitât di Triest e da l'Istrie

Fevelant di furlanitât sul cont di Triest e da l'Istrie 'o sai di fâ un dispiet a une vore di Triestins e Istrians: lôr 'e son talians e no furlans; e cheste volte la distinzion 'e à valôr! Che mi perdònin: 'o trati di une volte, no di cumò. In chesc' ultins agn la composizion etniche 'e je mudade une vore in chei pais, e nol covente ch'o spieghi di ce bande e cemût. E alore che mi perdònin ancje i furlans!

Nol è un misteri par nissun di chei che s'intindin, che par antìc la lenghe furlane 'e jere fevelade une vore plui a larc, tant a soreli jevât che a soreli a mont. Quan' che Dante al ripuarte il so «*ce fastu?*» come esempli dal lengaz dai *Aquilejês e Istrians* nol dîs une cjose sbalgjade. Triest e lis zitâdutis de cueste istriane 'e fevelavin une varietât di furlan che, cui vanzums che si cjàtin tes cjartis antighis e cun chei che rèstin tai lôr dialez di cumò, si podares ancje determinâle tai siei liniamenz plui impuartanz. Dontri che vignìs cheste int furlane e cemût che fos lade a stâ di chês bandis al è un altri discors. Daspò, l'Istrie litoràníe 'e restà par secui e secui sot Vignesie. Cuintri la potenze, la ricjezze e il splendôr de Serenissime, la furlanitât no veve armis culturâls ne fuarze pulitiche par fâ resistenze: sudizionose par temperament e pronte a adatâsi par necessitât es gnovis cundizions e istituzions, 'e molà un pôc a la volte. Tal secul passât al jere ancjemò cà e là qualchi vieli ch'al saveve fevelâ par furlan: pre Josèf Mainati, dal 1828, al publicave i siei «Dialoghi» tal furlan di Triest. Dal 1889 la triestine Carulina Cannuzzino 'e meteve adun, par invit di Jacun Cavalli, une liste di un vinc' nons di personis che je 'e veve cognossudis e che fevelavin ancjemò par furlan: l'ultin al jere un tâl Jurco, muart in chel an stes 1880; e il Cavalli al publicave lis «Reliquie ladine raccolte in Muggia da Cristoforo Tiepolo». Il prof. Antoni Ive da l'Universitât di Graz al dîs che il lengaz de isule di Vèe al si distudâ dal -898 cu la muart di Toni Udina (Tuone Udaina) di sorenom Burbur, ch'al veve 77 agn e al jere l'ultin a savêlu. Dal 1926 il prof. M. Bartoli al publicave sul Archivi Glotologic «lis ultimis reliquis furlanis di Muggia» cjapadis sû de bocje di Cului Bortoloni, l'ultin vieli ch'al fevelave par furlan. Un lavôr atent e une vore ben fat al è chel dal prof. Ive «I dialetti ladino-veneti dell'Istria» publicât a Strassburg dal 1900, indulà che son studiâz cun competenze i dialez rovignês, piranês, valês, galesân, dignanês, fasanês, antic polisan e sissanês.

Studiant chest matereâl si pò viodi ce curiose messedanze di peraulis, di cundizions fonetichis e morfologichis furlanis e venezianis ch'e jere — almancul in chê volte — in chei lengàz. Si po' viodi, squasi pâs par pâs, dute la strade che il venit, musicâl e volgâr, al à fate par scjafojâ la lenghe primitive, cetant plui ruspie e plui interessant. Ma no si capìs cun ce criteri che chesc' studiâz 'e fevèlin di ladin (= furlan) cun infiltrazions venitis, tratansi dai «Dialoghi» dal Mainati o dal fevelâ dal Bartoloni; e di venit cun reliquiis ladinis, tratant dai lengaz di Rovigno, Dignan, Sissane, Val e cet. Dulà si puedial meti un cunfin? Il Muglisan di Bortolon al è apene un fregul plui furlan dal Piranês ordenari dal 1800; il Triestin dal Majnati al è pôc mancul furlan dal gardiscjan di Fidrì Comel (+ 1892) e plui furlan dal gurizzan di uè; l'antic polisan al è plen di furlanadis. La situazion 'e je simpri chê: un lengaz ferît a muart ch'al ten dure l'anime cui dinc'. E se i furlans di chenti no si dismòvin e no vinzin la lôr stupide viltât, cheste 'e sarà in curt la cundizion de nestre lenghe ancje a Udin e in altris siz.

PIRLI

I BRIGANZ DE SICILIE e i terons di Triest

Veretâz improibidis!

Cheste volte no sin noaltri a dîlis: lis disin, salacôr «praeter intentionem», ciartis personis che varessin di cognossi benin il cantin che tràtin. Sì sa, la polemiche 'e scjalde la coradele e, ogni tant, 'e fâs fevelâ masse: come il vin...

Cussì il sorestant Scelba, par difindisi cuintri chei che lu clàmin bon di nuje parcè che nol rive adore di gaspâ il brigant Giuliano, al à declarât che lis organizzazions di briganz 'e son une cjose permanent e cence rimiedi te storie di Sicilie e no dipendin di nissune situazion pulitiche. Malatie indemiche e incurabil, al ven a stai! E cui che lu dîs al è juste un di lajù. E al dîs ancje che dal 1946 'e son stâz sassinâz nome in provincie di Palermo 1276 di lôr: e chest'an si spere di no lâ di là des 180: «no si è mai vut, te storie de Sicilie, un *numar cussì bas* di manzalizis»! Co' lu dîs lui!...

Un'altre di gloreose la cjatin su «Voce Libera» dal 18 di jugn. In polemiche cuintri il corispondent dal «Corriere della Sera», Gaetan Baldacci, une note redazionâl 'e cjape cun dut il calôr la difese dai meridionai incjasâz a Triest; 'e tire fûr un grum di benemerenzis patriotichis, lassant squasi crodi che, cence chê invasion, Triest nol sares nancje trop talian; e po' 'e finis cun cheste straordenarie declarazion «La veretât 'e je che la Basse Italie 'e à contribuît in maniere pusitive e gjenerose a formâ il temperament de nestre popolazion». Vanzeli!

Pallante e Giuliano si difìndin

Un di chei gjornalons di cumò, «L'elefante», larc tan'che un cjamp di fonz, al è daûr a publicâ un campionari di leteradure siciliane: lis confessions di Antoni Pallante — chel student ch'al à cirût di copâ Togliatti, cumò un an — e cjartis letaris che j mande il brigant Giuliano. Ce tocjo par tanc letôrs di uê, golôs di «criminologje» — ch'al vignares a jessi di volgarissime croniche nere!

Lis «confessions» dal prin — comedadis e no de redazion — 'e fâsin nàusie; lis letaris dal secont 'e fâsin voe di ridi. Il prin al scrîf come un scuelâr di gjnasio pitost scadent in talian: un scuelâr nudrît e passût di mistiche patriotiche, marcje manarin, ch'al lasse «la mammetta dolce e amorosa» e le «cara, cara, intoccabile sorella Concettina» e al va a tonâ il caporion dai comunisc' «per servire con tutta l'anima la nostra Patria bella». Dal rest ce àno fat e cirût di fâ di miôr i «martars di patrie» Orsini e Oberdan? E ancje il Pallante al si complâs di jessi lât a finile in galere par amôr di Patrie, al si sint ancje lui un martar: «Ti sentirai a disagio — al dîs a sô sûr Concettina — allorchè ti ricorderanno che *possiedi* un fratello *in vincoli* a Regine Creli (niente di meno)! No laressino clamâz in tribunâl cun lui i siei professôrs di talian e storie?

Chel altri, Giuliano, al è un miez

('e va indenant in 4 pag.)

San Zuan de Rosade

No vêso metût fûr te rosade, usgnot, un mazzèt di jarbe di San Zuan o di lavande? No veso metût a viart la podine di aghe o il grumâl o il fazzolet o un blanc di ûf te tazze?...

L'aghe cun tantis rosis usgnot 'e fâs vignî lispe la piel a lavâsi la muse; e a miezegnot si viôt l'ombre di cui che si cjolarà...

'O sin a San Zuan!

E il Sant al passe a une ciarte ore de so gnot par dongje di ogni cjasâl, dilunc di ogni borc; al sburte un fregul il ristiel dai curtii, al alze i vôi a ogni balcon e a ogni pujûl: al benedîs dut cu la sô man lizere... Lis fueis 'e sgùrlin te bave de gnot, la jarbe si plee un fregul come par fâsi in bande a lassâ passâ qualchidun... Il Sant al passe cidin... pardut. Ma nissun lu viôt.

Dome a chel omp ch'al veglave a vôi siarâz su la crosere insomp de braide spietant ch'al muris il fuc di morârs, j à parût di viodi un qualchi alc ch'al passàs a planc; e ancje chê frutate che faseve svoletâ il mantil sul balcon 'e à viodude une ombre a passâ...

Usgnot al è San Zîan de rosade.

'E jessin di cjase, alore, moròs e morose a cjapâ chel agazzòn benedet: par volêsi ben di cûr, simpri...

Il Sant al passe: lis rosis, lis jarbis, l'aghe, te rosade 'e quistin la lôr vertût meraculose...

* * *

Veso metût fûr qualchi alc ancje vô, none Catin, ch'o contavis ancje il puart: i meracui di chê rosade?...

No. None Catin no ha metût fûr nuie. Parcèche no spere plui, no à vinc' agn, jê, come chês frutatis che usgnot si piàrdin daûr chei matèz ali... no crôt plui...

Catin 'e jê bessole aromai... e so fi nol dis di sposâsi: e al à i siei agn ancje lui, biât. Ma jê no lu sfuarze parcèche 'e dîs che à di vignî dal cûr... se no...

Lui al tâs. E s'al cjale par aiar i siei vôi si implènin di turchin come chei dai frûz... Eco: un frut, al è restât; un frut, cui siei agn... Vadì parcèche al è fi sôl e sô mari lu à sfigotât masse a lunc. E ancjemò 'e dîs: il miò frut — fevelant di lui — come se j durmìs ancjemò la sere tal grim, dopo contade chê flabe lungje di aganis e di stria che j plaseve tant...

« Tal vecjo batefiâr il fûc al slusignave su la fusine e il fari al bateve il fiâr roan sul lincuìn, e al pensave... Al pensave a chel agnul di frute vignude sù come un flôr d'avrîl masse dilicât pe sô famete. 'E jere biele tan'che une rôse tal soreli...

— Biele come cui? — al domandave il frut alzant il cjâf dal grim.

— Come Lisute... ».

* * *

Po 'e jerin passâz i agn. So pari al jere muart e al restave di lui dome chel ritrât di parmanent un pôc scurît, picjât sul mûr dongje il balcon dal curtîl... E dute la sô vite tal cûr di Catin, come un sium subit smarît. E co' un sium dal cûr si sfante, un cjaveli di neri al devente blanc; e cui che ju à za duc' blancs, si sgobe un pôc di plui su la tiare.

— 'O sin in dôi sôi plui... e il ritrat ali, dal gno Nando di parmanent!... — e diseve none Catin a Lisute che, qualchi volte, 'e vignive par cjase e si fermave sul ôr dal fogolâr a partî une peraule cu la viele... 'E veve j vôi che j ridevin...

E ancje lui, il zovin, la cjalave un moment in muse e po' al disbassave il cjâf, cence dî nuje.

— Mi tocje lâ!...

Ma parcè sintivial alore, lui, chel sbrego tal cûr, come se j discjarnassin vie un slambri di vîf?

* * *

— 'O sin bessôi... jò e mê mari... e jê 'e jè viele... e usgnòt 'e cole la rosade dai zovins, di chei che spèrin, che cròdin al amôr... tu, crodisu, Lisute?

Jê no veve viarte bocje. Il neri dai vôi j veve dade come une sflameade che j riferive fin sui mìlûz de muse...

— Usgnot 'e van su la rosade chei che si vuelin ben... Doi no puedin lassâsi, dopo!...

Al jere ros ancje lui e no la cjalave. Al jevà sù e al cjalave fûr pal balcòn (dongje il ritrat di so pari di parmanent) e al fevelave glutint la salive che no j leve jù, cence voltâsi, come a qualchidun là di fûr...

— Jo no ài nissun cun cui lâ!...

E tu?... Tu no tu vignaressis, nomo?

Il cûr j trotave ad inquatri; nol viodeve dai vôi, cjapât come ch'al ere te ansie de rispueste.

— Parce no?...

E alore il cûr di lui al cjantà a mut come un mandolâr flurît di colp te bavesele di marz...: di cjapâle a brazzecuel e di bussâle, eco...

None Catin 'e rivave zavatant sul pat de puarte cun tun màz di jarbis in rose.

— Seso ancjemò culì ...

DINO VERGJLI DAI BAS

Screâ la zornade

Lis grandis muràis di cret de mont 'e son strafontis di ploe: 'e tegnin sù boscs e sterps di nûj slambrâz; e, lontan, indulà che si starissin chês altris monz e si viarzin in lun gran varc, al passe jù un fil di plod dret jenfri cîl e tiare.

La gnot 'e je stade dut un messedâsi di oris strachis che l'orloi dal cjampanîi al à misuradis par cont so e che son coladis jù tes orelis, duris come sclope.

La dî, uê, no à il so savôr di meracul lusint, ch'al sbreghe lis sfesis dal scûr; si è disgropade un ninin a la voltc e 'e je restade grize e ancjemò scure come la gnot tal cûr dai bàrs di nûl. Al è par ajar alc ch'al pese cussì a fuart, ch'al pâr che al tegni implombâz balcons e vôi.

Nancje une glagne di fum par sore i cjamins; i cops des cjasis 'e son neris; la vile suturne fûr par fûr e, atôr, un vert ch'al nûl di bagnadure e nol si môf.

La ploe si la sint: te dì che no à un albe che la dismoli; tes robis incantesemadis che spiètin.

La cjampane si nizzule: al nàs un glon lacrii adalt e al si slargje.

E nol è nuj'altri: nome glons. E la zornade si pò scleâle, a lost, cun tun zagn di crôs. NOVELE

Sarini tal Domo di Sacil, xilografia di T. Mastagoni e visions dal Friûl. Dai articui 'o segnalin un plen di sapienzie dal defont S. Benco, un gustòs dal ziroic prof. G. Pieri, un interessant di V. Zanin sul lavor dai furlans a Lubiane, une note cun cine pulsis su p. Josef Driulin, une relazion su la vite dai furlans in Argentine di Checo Placerean, un studi critic su lis puisiis di M. Girardin, e cet.

LIBRARIE

La Panarie

Al è vignût fûr, come il solit ben curât e lussuôs, il secont numar de *Panarie*, cun une vore di riproduzions fotografichis e sclèz des pituris di P. Ca-

Il Tesaur

'E sarès une gnove rivine di filologie direte dal prof. Z.F. D'Aronco: al è comparît il prin fassicul di 16 paginis, (lui-avost 1949) in vieste sclete, ma serie e di bon sestin. No podin dî nuje ancjemò sui criteris e intindimenz di cheste publicazion: i articui dal prin numar 'e son di sostanzie e di pês massimi e di argumenz une vore diferenz un dal altri. Cui ch'al s'interesse di cjosis nostranis al pò cjatâ gust a lei un articul di P.S. Leicht su la biblioteche Varniriane di San Denêl, un dal dot. Z. Comelli su lis primis publicazions di I. Nievo e su lis leturis che j mandave C. Giussani, un dal prof. D'Aronco su la puisie popolâr epicheliriche in Friûl, un dal dot. G. Perusini sul furlan prime dal Tresinte. Il dot. L. Ciceri al publiche, cence comenz e in trascrizion pôc sigure, chel famôs « Soneto furlan » dal Tresinte che fintremai cumò nissun veve olsât stampâ parvie dal gjenar scabrôs. Il prof. Rafael Corso, a propuesit di une usanze prematrimonial, al cjape une cjastonade come une mont, confondint 'zocal (cavret di un an) cun zoc (p.t. ceppo),

Jacun Stelin

nol jere di Cividât

Il setemanal « Vita Cattolica » dal 12 di jugn, in croniche di Cividât, sot sigle « St. V. » e cul titul « *250° annuale* », al publiche un fregul di biografie dal abât Jacun Stelin (Jacopo Stellini) indulà ch'o viodin ripetudis diviarsis buzaradis che si puedin cjatâ tal « *Settecento* » di Nadali (*Storia letteraria d'Italia*, Vallardi, Milan) e tes tantis Enciclopedîs talianis imbastidis in premure. E prime di dut che il Stelin al sares nassût a Cividât tal 1699 (za dusinte e cinquant'agn). Veramentri il dot. Carli Podreche (*Slavia Italiana*, Cividât, 1884, pag. 98) al veve za publicât fintremai l'at di batisin, indulà che si viôt che il Stelin al è nassût dal 1688 e no dal '99, e a Tribil di Sore, no a Cividât. Dai libris de plêf di Sant Lenart si rigjave che la famèe Stelin o Stullin 'e viveve juste a Tribil almancul dal prinzipi di chel secul. Il pari di pre' Jacun, Canzian, al jere stât batiât il 30 di mai dal 1645 e al jere fî di Pieri Stelin *de Tarbali* Superiore e di Marine sô femine, al veve vûz par sàntui Zuan *de Rauna* e Ursule fie di Grivôr *de Hostna*. Si ere maridât il 24 di zenâr dal 1674 cun Margarite fie di Stiefin Dugar di Dughe, in prisinze dal Vicjari Curât pre' Zuan Suberle, e dai testemonis Valantin Vidig di San Lenart e Stiefin Dugar da Dughe. Al veve vûz dodis fîs: Jacun, Franzesc, Ursule, Pieri, Marie, pre' Jacun il sumase « *doctus in omni scientia* », Bete, Grivôr, Eline, un'altre Bete, Catarine e Zuanine. (Anàgrife de plêf, vol. VI, pag. 132, sub « *Terribal Super.* N. 3. *Stullin* »). E al fo sepulît tal Zimitieri di S. Salviestri a Pramarîiz, il 9 di fevrâr dal 1723.

Jessînt che l'av. Podreche, tal libri ch'o vin ricuardât, al à riprodusût l'at di batisin di Jacun Stelin cun qualchi fal, lu ripuartin un'altre volte culì:

Adì 18 di Julio 1688

Jacobus filius legitimus et naturalis Canciani Stelin et uxoris eius Margaritae de Tribl Superiori Baptisatus est per me Antonium Quarin. Patrinus fuit Hermagoras Stelin et Marina uxor Gregorii Petrosa ambo de Tribls (Reg. Bapt. vol. II, pag. 292).

Nus parares ch'al sedi avonde. Cividât al à tantis glòriis e tantis memòriis di ogni ete, che nol à dibisugne di impropriâsi chês di altris siz. E 'olin sperâ che l'autoritât scuelastiche no s'insumii di mudâ il non dal Liceo « Jacopo Stellini » di Udin, vignint a savê che si trate di un sclâf! p. B.

Quistions filologjchis

Peraulis che van e peraulis che vegnin

La composizion

Par che une lenghe 'e sei vive e vitâl e che puedi mantignî la sô filusumie bisugne che vebi in sè une fuarze interiôr, squasi une gjave o une fontane, d'indulà che puedi urî lis sôs risorsis di espression ogni volte che à dibisugne. E cheste fontane, pes lenghis modernis dai nestris paîs — che nome tant da rûr 'e crèin une peraule gnove di scrèe — 'e je si pò di dute te gjnastiche de *composizion* e de *derivazion*.

« Peraule componude » 'e je chê che si forme tacant insieme dôs o plui peraulis, intieris o smorseadis, di chê lenghe stesse: o par « aposizion » di doi nons o doi agjetifs o dôs formis verbâls gramaticalmentri indipendenz; o par « cordinazion » di un non e un so atribût; o par « subordinazion » di un non come complement di un altri; o par « fusion » di une forme verbâl cul so complement. Al ven a jessi, un zîr di peraulis scurtât e strenzût te smuarze. Es.: *denandaûr, tiremole* (aposizion); *buinorc, cjarmàl, sorcluns* (cordinazion); *brazzacuel, fildifiâr, bec-in-stuart* (subordinazion); *uzzefuarfis, pontepèt, passandoman, gjavestròpui* (fusion). La composizion 'e je pitost rare tal latin: *tripudium* o *triumpus* (tres, pedes); *capripes* (caper, pes); *agricola* (ager, colere); *benevolentia* (bene, velle); *liquefacere* (liquere, facere); *aurifex* (aurum, facere; *postridie* (postera die); *huiusmodi, dumtaxat, veruntamen, tantummodo*, etc.; par solit i latins 'e lassavin lis peraulis distacadis e intieris: *primo vere, araneae tela, comes stabuli*, e ancje: *verum tamen, tantum modo*, etc. Ma tes leghis neolatinis 'e deventà une cjôse ordenarie, salacôr par influenze prime dal grec e po' dal todesc, che dòprin une vore di chestis cusiduris di peraulis. Il talian, il francês, il spagnûl, il portoghês 'e son lenghis che àn simpri prufitât e che ancjemò 'e prufitin di cheste pussibilitât, seben che, par chel cont, no son nancje di meti cul todesc che, cun pocjs peraulis fondamentâls, al fabriche un stermini di composizions.

Ma par furlan, fevelant ad implen, si pò dî chê cheste risorse no ven aromai sfrutade: 'e je come une fontane sujade. Chês peraulis componudis che nus àn tramandadis i nestris viei — e che son in bon numar — noaltris lis doprin ancjemò, ogni volte che nus va ben di doprâlis, ma 'e je rare chê volte ch'o'ndi metin adun une di gnove (come che sarèssin, par esempli: *impijesigars, puartecinise, frapeglèrie*, e cet.). Chês ch'o doprin, in part 'e vegnin dretis dal latin, ma dispes 'e àn piardut il sens de composizion (noaltris no sintin che son formadis di dôs peraulis): *orèsin* (aurificem); *altâr* (altare = alta ara); *sodisfâ* (satisfacere); *cerfuei* o *trafoi* (trifolium). Altris 'e son formadis di peraulis latinis, ma che par latin no jerin unidis in composizion: *montafin; uê* a *binore; usgnot* (ista nocte); *arsere* o *nossere* (heri sero, in hoc sero); *cumò, chenti* (*eccu modo, *eccu inde); *malinfidanze; malefin*; e, par antic, *panprendi* (panem prehendere = mirinde). Altris 'e vegnin di lidris latinis, ma si capis che son stadis tacadis dongje dopo che lis peraulis 'e vevin bielzà cjapade la lôr forme furlane; no son dutis trop antighis: *misdì, sujmans, lâ a pitzuci, tireboris, nasebon, spachecjamins, picjecjazzis, menevie, ancjemò*, e cet. Un biel grum 'e mòstrin di jessi tiradis dentri dal talian o dal venezian, ancje se la prime zocje des peraulis 'e je latine o gjarmaniche: *capolûc, capobande, capostazion, uardefûc* e *uardieboscs, arcabûs, primevere* (la viarte e chê rose che si clame ancje *peste'acje* o *pestelàc*), *verandemtri, malamentri* e vie indenant.

Une vore di composizions di stamp popolâr, ancje se no simpri e dal dut a puest cu la fonetiche furlane, si puedin cjatâ te nomenclature botaniche e in chê des bèstiis. Es.: nons componûz, di jarbis o rôsis: *tentinbòn* (Philadelphus coronarius L.); *sglonfebò* (Colchicum autumn. L.); *malegrame* (Triticum repens L.); *jarbetave* (Beta vulg. L.) e cussì: *jarbepive, jarberogne, jarbelove; pissecjan* (Taraxacus officin. L.); *strachecjaval* (Gratiola officin. L.); *bruchincèsare* (Specularia speculum D.C.); *cintuviêl* (Stellaria media Cyr.); *saròs* (= *sorc ros*, Sorgum vulg. persicum typ.) e cet.

Nons di bèstiis: *barbezuan* (Strix aluco); *codebàndule* (Motacilla alba, p. t. cutrettola); *papemore* (Sylvia atricapilla, p.t. capinera); *scodoròs* (Ruticilla foenicura, p.t. codirosso); *repipin* (= re Pipin, Regulus cristatus, e altris di chê famèe); *forcpiero* (in qualchi sit istes di *omprete*, lampreta planerii, in altris lûcs istes di *vrie*, Phoxinus brevis); *saltemartin* (baban, p.t. elaterio), *puartelètaris* (Procustes coriaceus e altris babàus neris e grues); *svuarbecjaval* (p. t. libellula) e vie indenant.

Un altri grumut di composizions « per subordinationem » 'e mantègnin la preposizion e cui lis scrif a peraulis tacadis, cui distacadis: *aghe-di-vite* o *agliedivite; cjà' dal diaul* o *cjadaldiaul; dut al dì* o *dut il dì; irlaltri* o *ir l'altri; salacôr* o *s'al ocôr; pidicròt* o *pit di crot* o *talpe di cròt; lenghe di vacje, re di quae* o *di gjariule; pan-e-vin* o *panevin* (Oxalis corniculata e O. acetosella); *pan-e-lat* o *panelàt* (Tragopagon pratensis L.) e cet.

'O vin ancje qualchi peraule todescje componude « per appositionem »: *prossàc* (Brotsack) o *sacaprôt* o *russac* (Rucksack = sac di spale) e: puartâ a *sacamule* (Sack, Mühle = sac, mulin).

p. B. M.

Troi e Trauli

Un zovin de Cjargne mi mande une pizzule liste di peràulis furlanis rigjavadis da lenghis forestis e al scomenze cun *troi* mitinlu dongje dal inglês *trail*.

J rispuint subite che tra chestis dôs vôs no esist nissune parintât: prime di dut parceche il sens urigjnari di *trail* nol è chel di *troi*, ma semplicementri chel di *ferade* (tal. orma), *strissa* fate par tiare. In secont lûc parvie che *trail*, a diferenze di *troi*, nol à nuje di celtic in sè (come ch'al è trat a suponi chest zovin): al derive dal latin TRAGULA 'slite' come il nestri *treule* o *trauli*, ch'al sarès chel argagn che si strissine daûr dal cjarudjel e che, naturalmentri, al lasse des strissis. (E come che *treule* al vignût da 'tragula', cussì *freule* al è vignût da *FRAGULA).

Il miò zovin al varès podût cjatâ fûr tal inglês qualchi altri vocabul, p. es. *to wed*, ch'al curispuint esatamentri al nestri antic *vuadiâ*. Ma su chest pont 'o tornarai a discori un'altre volte.

Mi è stât domandât se Bindo Chiurlo (ce pôc di furlan in chest non e cognon!) al vebi fate une gramàdie furlane. No, 'o crôt che nancje no si sedi mai mitût tal cjâf di fâle. TITE

La simpatia degli inglesi

Anche la Gran Brettagna è divisa in varie regioni storiche definite, come l'Inghilterra propriamente detta, la Scozia, il Galles e un'altra regione, la Cornovaglia, all'estremità sud-occidentale abitata da genti di origine celtica. L'Irlanda, si sa, da poco si è costituita a repubblica indipendente dopo 400 anni di lotte anche sanguinose.

In Cornovaglia — che vive da secoli nella letteratura della *Tavola rotonda* per esser stata la terra di re Marco e della dolce Isotta, amante fedele di Tristano — è stata in uso per secoli la lingua *cornish*, propria della regione, di cui rimangono solo pochi termini nell'inglese che la soppiantò fin dal '700 (l'ultima donna che la parlava fu una certa Doroty Pentrath che morì nel 1777); ma le antiche tradizioni locali resistono ancora, e non mancano, sul piano storico e filologico, i cultori di quella lingua morta. Esiste infatti un Dizionario anglo-cornovagliese pubblicato nel 1887 ed anche un « Manuale della lingua della Cornovaglia » stampato nel 1904.

La Società anglo-cornovagliese ha tentato in questi ultimi tempi di far risorgere il vecchio *cornish* risvegliando nel popolo di Cornovaglia l'antica coscienza regionale. La Cornovaglia ha avuto anche il suo rappresentante a Parigi nel Congresso delle Regioni europee, l'aprile scorso.

Gli inglesi hanno seguito con la *massima simpatia* il tentativo e lo hanno interpretato come una prova di fedeltà al passato. Ciò stupisce noi friulani, cultori d'una lingua che è ancor lungi dal morire, ed ha in sè possibilità inespresse di creatività. Ma gli « italiani » ci chiamano « friulanisti »...

Progetti ferroviari
interessanti la Regione Friulana

Di linee e tronchi ferroviari attraverso il Friuli si è parlato a casaccio, si son fatti progetti concreti, iniziati ed eseguiti lavori parecchie volte in questo mezzo secolo; ed uno solo, forse il meno utile e meno importante è stato condotto a termine. In Italia succede così: un ministro ascolta ed approva proposte e magari fa cominciare lavori; il successore a poca distanza di tempo, non trovandovi interesse per sè o per i suoi amici e partigiani, fa interrompere ogni cosa per dare il via altrove ad altri progetti caldeggiati da altri interessati. Così, senza essere vecchi, ricordiamo il gran parlare che si fece per la linea Precenicco-Gemona, per cui fu più volte picchettato il tracciato; per la Udine-Buja che fu abbandonata quando non restava altro che da stendere il binario; e, più recentemente, per la Udine-Portogruaro, di cui sono stati iniziati e sospesi i lavori; per la Udine-Porto Nogaro, di cui si fecero grossi progetti tre anni fa. In questi tentativi abortiti si sono sprecate somme ingenti, con la massima disinvoltura, giacchè chi paga è il popolo ignaro, e senza nessun risultato. L'unica impresa del genere, che potè raggiungere il suo termine in quanto parve utile militarmente, fu la linea Gemona-Casarsa, col successivo tronco pedemontano Pinzano-Sacile, non ancora riattivato. Ora si parla, o meglio si riparla, di un'altro progetto sensazionale: la linea Trieste-Villacco, che avrebbe, secondo il tracciato proposto ed approvato, il seguente percorso: Trieste-Monfalcone su sede litoranea nuova; Monfalcone-Sagrado sulla sede già esistente della Udine-Trieste; Sagrado-San Giovanni di Manzano su sede nuova; San Giovanni-Udine su sede già esistente; Udine-Moggio sul percorso esistente ma con raddoppiamento del binario e rettifiche varie; Moggio-Pontebba e Pontebba-Val Zeglia su nuova sede per gran parte in galleria. Ardito progetto che darebbe lavoro a molte braccia friulane per parecchio tempo. Ma ci crediamo poco. Domani salta fuori un Pacciardi qualsiasi, che crede di essere ministro di qualche cosa, e pone il veto per ragioni militari!

I FIORI DEL FRIULI

L'on. De Gasperi, di ritorno dal suo viaggio a Trieste, durante la campagna per le elezioni amministrative di quella città, ha fatto una brevissima sosta all'aeroporto di Campoformido prima di partire alla volta della capitale.

Troppo fugace, questo attimo di sosta friulana, perchè il Presidente del Consiglio potesse capire qualche cosa del Friuli.

La signora Carnevali, consorte del nostro Prefetto offriva al Presidente, un mazzo di garofani rossi legati da un nastro tricolore, a *nome del Friuli*.

C'è qualcosa di grottesco, come son tutte grottesche queste formalità da « miss tappa ». E ancor più buffo è il fatto che quella signora forestiera in quel momento rappresentasse il Friuli.

Il Friuli era nel gesto della popolana, una delle tante donne Friulane, che offriva a De Gasperi fiori di campo e quadrifogli, raccolti poco prima, così a caso, dalla terra bagnata dal sudore degli uomini e dalla pioggia di Dio.

Lucia Tavano era modestamente vestita, il fazzoletto in capo e le gambe nude, e il tremito nella voce...

Quello era il Friuli, on. De Gasperi!

Unione Internazionale dei Friulani
(Fradae Internazionàl dai Furlans)
Ai friulani d'Argentina

A tutti i sottosegnati Signori — Friulani stabilitisi nella Repubblica Argentina — i quali si sono cortesemente dichiarati disposti ad occuparsi del collegamento materiale e morale coi conterranei d'Argentina e con il natio Friuli, inviamo in omaggio questo Numero di « Patrie dal Friûl » pregandoli tutti caldamente di voler far conoscere il giornale ai loro amici e conoscenti friulani. Se possono dedicarci qualche momento del loro tempo, ci mandino notizie e relazioni di là, e qualunque cosa desiderano veder pubblicata (possono scriverci in spagnolo, friulano o italiano, eventualmente tradurremo), ci incarichino di ricerche, ci chiedano informazioni, ci comunichino indirizzi di persone a cui può far piacere sentire periodicamente la nostra voce, la voce del Friuli, che non li vuole dimenticare. Ci domandino copie del giornale, precisando il numero, o ci facciano il favore di occuparsi della distribuzione. Nelle località dove è possibile cerchino di raccogliere un gruppo, o circolo, o « fogolâr », o famiglie di friulani e ce ne indichino il recapito, perchè possiamo inviare stampe e pubblicazioni che possono interessarli. Se nel seguente elenco riscontrassero inesattezze od errori d'indirizzo abbiano la cortesia di avvertircene. Indirizzino alla « Fradae Internazionâl dai Furlans. Contrade di Prampar, 10 - Udine.

Agarinis Pio - JUAN ORTIZ - (Santa Fè) Calle Rosario, 127;
Anzil D. Giovanni - BUENOS AIRES - Lafinur, 3331;
Baseggio Leandro - BAHIA BLANCA - Hotel Atlantico;
Biasutti Cammillo - METAN - 9 de Julio;
Bin Vittorio - BUENOS AIRES - H. Irigoyen, 3813;
Bissoni Pietro - BAHIA BLANCA - Sarmiento, 966;
Braida Valentino - COLONIA CAROYA - Avenida San Martin;
Bulian Davide - SAENZ PENHA - (Chaco) San Martin, 132;
Buttazzoni Bernardino - JUJUY;
Buttazzoni Quirino - BUENOS AIRES - Medrano, 1423;
Chialchia Luigi - BUENOS AIRES - Cabrera, 3931;
Cisilino Romano - MAR DEL PLATA - (Buenos Aires), Hotel Cristal;
Ciocchiatti Ermenegildo - ROSARIO di Santa Fè - Moreno 1123 D. L.
Codutti Ermenegildo - MARGARITA BELEN - (Chaco);
Coletti Riccardo - TUCUMAN - Las Heras, 1407;
Costantini V. e Figlio - ROSARIO TALA - (Entre Rios);
Crozzolo Giuseppe - BUENOS AIRES - Albarellos, 2870;
D'Ambrogio Aurelio - BUENOS AIRES - Unanue 6136, Villa Lugan;
Degano Ezio - AVELLANEDA di Buenos Aires - H. Cortés, 88;
De Giusti Vittorio - VILLA REGINA - (Rio Negro);
Del Frari Amerigo - JUJUY - San Martin, 105;
Della Picca dr. Redento - AVELLANEDA di Buenos Aires - Guemes, 1347;
Delle Vedove Elia - ROSARIO di Santa Fè - Ameghino, 1361;
De Monte Corrado - PARANA' - Urquiza, 235;
De Pauli Giuseppe - SALADILLO - (Santa Fè), Avenida Lamer, 998;
De Piero Fabio - TUCUMAN - Avenida Mitre;
Di Bert Alfredo - JUJUY - Balcarce;
Di Santolo Pietro (Constructiones) - TUCUMAN - Conception, 8;
Donati Antonio - SALADILLO (Santa Fè) - Pasaje Independencia, 1040;
Dondolo Guglielmo - VILLA REGINA - (Rio Negro);
Driussi Giuseppe - SARANDI (Buenos Aires) - Carhué, 2865;
Dusso D. Luigi - SANTA FE' - Cura de N.S. de Lourdes;
Fantuzzi Enrico - AVELLANEDA di Buenos Aires - Santiago del Estero, 1774;
Fumi Renato - FLORIDA - (Buenos Aires), Sabores, 2371;
Gentilini Giuseppe - COLONIA CAROYA - Avenida San Martin;
Gentina Giovanni - BUENOS AIRES - Lamadrid, 2866;
Giavedoni Lauro - CORDOBA - Santa Rosa, 77;
Leschiutta Giovanni - ROSARIO di Santa Fè - Calle Rueda, 2023;
Grassi Pietro - CORDOBA - Galindez, 650;
Manfrin Erminio - BAHIA BLANCA - Lamadrid, 154;
Marcuzzi Angelo - FL. VARELA - (Buenos Aires), Newbery, 171;
Marcuzzi Antonio - JUJUY;
Marcuzzi Giovanni Batt. - SALTA - Pasaje de Arteaga, 1125;
Mattiussi Abele - OLIVOS (Buenos Aires) - Bermudez, 1227;
Michelutti Emilio - BUENOS AIRES - Av. Acuna de Figuera, 737;
Micolo Aldo - CORDOBA - Duarte Quiros, 2520;
Miotto Guglielmo - BAHIA BLANCA - Rondeau 225;
Missoni Attilio - ROSARIO di Santa Fè - Crespo, 2337;
Modotti Amedeo - SANTA FE' - Juan del Campillo, 2408;
Muner Vincenzo - VILLA REGINA - (Rio Negro);
Nali Giorgio - BUENOS AIRES - Garruchaga, 1783;
Pagani Amos - CORDOBA - Est Bulnes, 500;
Pagani Elio - OLIVOS - (Buenos Aires) Bermudez, 1834-74;
Perini Severo - SANTA FE' - Paraje Oser, 3077;
Pestrin Giuseppe - SANTA FE' Paraje Marmigo, 6562;
Picotti Giacomo - VILLA REGINA - (Rio Negro);
Pravisan Enzo - JUJUY - Lamadrid, 262;
Ridolfi Rino - CURUZU QUATIA) - (Entre Rios), Calle Perazo, 1522;
Rosero Pietro - BAHIA BLANCA - Sarmiento, 966;
Rotter Giovanni - VILLA REGINA - (Rio Negro);
Sguazzini Virgilio - MENDOZA - 9 de Julio;
Simonetti Riccardo - CORDOBA - Calle San Jeronimo, 4300;
Spanton D. Luigi - SANTA FE - Cura Ocampo;
Stecchina Domingo - AVELLANEDA di Santa Fè - Est Ewald;
Tabacco Giuseppe (Libreria) SALTA;
Talariol Giuseppe - BERNAL P.C.S. (Buenos Aires), 25 de Mayo, 416;
Tavasanis Ernesto - BUENOS AIRES - B. Mitre, 1631;
Tilatti Angelo - SAN NICOLAS - Lavalle 77;
Urban Biagio - Colonia CAROYA - Avenida S. Martin;
Urbani Luigi - CORDOBA - Camino S. Roque K., Villa Italia;
Venchiarutti Valentino - TUCUMAN - La Prida, 795;
Venturini Francesco - CATAMARCA;
Venturini ing. Guido - LA PLATA (Buenos Aires) - Diagonal 7 - 652;
Venturini Noè - SALTA - Calle Guemes, 1208;
Zucchiatti prof. D. Mario - BAHIA BLANCA - Obispado.

Una fortuna o una disgrazia?

Si discute sulla presenza
di giacimenti petroliferi nel sottosuolo friulano

La scoperta dell'« oro nero » nella pianura padana ha destato curiosità e discussioni circa la possibilità o probabilità di scoprire qualche risorsa del genere anche nella nostra regione. La stampa se n'è occupata, naturalmente, senza alcuna base positiva, solo per l'attualità dell'argomento. Si parte dal fatto che lungo il nostro litorale da Portogruaro a Cervignano sono stati, a varie riprese, scoperti dei piccoli soffi di gas combustibile scavando pozzi artesiani; soffi che in qualche caso sono stati sfruttati per alimentare il fornello domestico. Il geologo sen. Gortani, in una lettera alla Deputazione provinciale, dà ragione della natura ed entità del fenomeno, escludendo o quasi l'esistenza di giacimenti industrialmente utilizzabili nella regione friulana. Però le esclusioni del sen. Gortani sono già meno assolute e perentorie di quelle che il medesimo faceva nei suoi « Cenni geologici » pubblicati anni addietro nella « Guida della Carnia e del Canale del Ferro » (Nuova Ediz. pag. 34). Anche nella zona montana del Friuli, sono state scoperte risorse minerarie (Rabil, Resia, Ovaro, Peonis, ecc.) benchè non tutte economicamente sfruttabili o sfruttate. Ma se ci sono quelle piccole, non è prudente escludere che ce ne possano essere di maggiori. Il fatto è che non si sono mai fatte ricerche sistematiche e con metodi e mezzi adeguati.

A parte tutto ciò, parrebbe un paradosso, ma è proprio il caso di domandarsi se l'eventuale ritrovamento di notevoli risorse di questo genere sia per essere una fortuna o una sventura per la nostra regione, collocata com'è all'incontro di tre nazioni minerariamente povere o almeno non autosufficienti. Forse sarebbe finita ogni possibilità e speranza di pace. I trust internazionali interessati allo sfruttamento del sottosuolo sono più potenti degli stessi governi e governano i loro interessi con tutta la freddezza e la crudeltà di cui può essere capace il capitale moderno.

Il "migliore operaio di Francia" è un friulano

Registriamo con piacere la notizia pubblicata con forte rilievo tipografico da « L'Est Républicain » in un suo lungo articolo, dal quale risulta che il sig. Isidoro Mucchiut, da Mariano del Friuli, residente da alcuni anni nella Lorena, dove è impiegato in qualità di capo maestro ebanista, in un concorso svoltosi recentemente a Parigi fra i migliori artigiani francesi, si guadagnò il titolo di « Migliore operaio di Francia ». Il Mucchiut, che frequentò la Scuola industriale di Mariano (ora Scuola d'arte industriale di Gorizia), conseguendo il diploma di licenza nei primi anni dell'altro dopoguerra, è uno dei tanti ex allievi di quell'Istituto che fecero onore non solo alla Scuola dalla quale uscirono, ma anche al Friuli e all'Italia.

Il citato giornale dice testualmente: « Soltanto coloro che sanno ciò che si esige da un candidato al titolo legittimamente agognato di « Migliore operaio di Francia » possono apprezzare il valore di questo successo.

Al Mucchiut che anche in terra straniera ha saputo tener alto il nome dell'Artigianato friulano, vada il plauso degli antichi condiscepoli e di tutti gli artigiani isontini.

Roma vuole i milioni!

Forse anche da parte nostra è stata qualche volta deprecata l'inerzia o la lentezza della burocrazia italiana in generale e di quella dei ministeri in special modo. Bisogna rettificare, bisogna precisare. Quando persone fisiche o giuridiche della periferia hanno bisogno di qualche cosa da un ministero, i ciffarieli di là sono lenti, sonnolenti, son nolenti! Le ruote del mastodontico ingranaggio non si muovono se non si dispone di quel « fregul di svuirz » per ungerle. Ma se c'è qualche briciolo da rosicchiare, da reclamare, da rivendicare, sono di una prontezza, d'un'avvedutezza, d'una diligenza superiore ad ogni encomio.

Ed ecco un ultimo, edificante esempio. La gestione amministrativa del Governo Militare Alleato nella nostra provincia, all'atto della cessione, aveva lasciato all'amministrazione civile subentrante una sommetta d'un 140 milioni, o poco meno, ricavata dalla vendita di cavalli di preda bellica. Le autorità nostre si lusingavano di poterne far uso per favorire il ripopolamento bovino della nostra montagna. Ed in questo senso la Deputazione Provinciale, il Comune di Udine e la Camera di Commercio a mezzo dei parlamentari friulani fecero pervenire alla Presidenza del Consiglio la richiesta di ratificare l'erogazione alla provincia di Udine — zona economicamente depressa — di quel piccolo fondo. Furbi i nostri! Quando l'esistenza di questo denaro fu risaputa da chi di dovere, capitò subito da parte del Ministero dell'Agricoltura l'ordine di versarlo immediatamente nelle fauci potenti del centro. Che i deputati friulani possano spuntarla contro le ganasce di un ministero, *'e je intrigade*.

DICA, SIGNORE!

Furlans pal mont

...i nestris « profugos » che son pal mont a quistâsi la bocjade no àn domandât a l'Italie ne sussidios nè spesis di viaz: 'e àn pajât dut di lôr sachete. 'e àn piardût timp atôr pai ufizis par gjavâ chel benedet di passepuart, 'e àn slungjât il « bakšis » al meridionâl par che nol imbusàs la pratiche e nol piardès i documenz. Tanc' altris — cui sa tros? — 'e àn fat un salt di là de plonche, cence cjartis, cence nuje, cu la disperazion daûr e la speranze denant! 'E àn riscjade la pielaie e sfidât il mitrajadôr: e se ur è lade drete 'e àn finît cul colâ tes sgrifis di chei paumdistars che lavorin cu la mandòpare cence documenz. Sclâs di uè, no àn ce sielzi: 'o cèndisi o finîle in preson. Par un milion di furlans che vivin a cjase lôr, cetanc' ind'esal sparnizâz par dute la tiare, dismenteâz di duc' e salacôr ancje des lôr famèis, magari cussì no! 'A'ndi à une vore che van di gale o almancùl avonde pulît, par merit de lôr costanzie e dal lôr sudôr cence podîm: chesc' 'e rindin pal Stât che, cui corantans che màndin in Friûl, al cjate la fâe di spiulâ. E chei altris, chei che no vadin ben, che si distrighin! Un purcit tal cjôt e un emigrant pal mont 'e àn di rindi nomo!

In chestis cundizions al è un gust a viodi il bon cûr dai Furlans tal sotscrivi ogni altre di à qualchi biele iniziative pai foresc' refugjâz chenti. Ma i refugjâz 'e àn tantis formis di assistenze (nome il guviâr al à spindût par lôr, dal '48, undis miliarz) e in Friûl no rivin a 20.000; indulà che i Furlans culì 'e son ale di plui, e par lôr no si fàsin diferenzis altri che tal spessiâ a sfolâju de lôr tiare, s'al è pussibil. Cussì al sen. Comun di Trevis al fevele di spedizions di massàris tal Canadà e l'av. Cjandulin si fâs dâ une man dal colonel Morra...

E vualtris ce diseiso e ce faseiso? No us parial che la storie des autonomìis, in chestis cundizions, 'e sei juste un sâc di odulis, un metèz di canae, indulà che, par salvâ il nestri Friûl e la nestre int al coventares alcaltri?...

Toni Cjargnel

'O vin ripuartade justant la grafie a nestri mût, squasi dute la sô leture, seben che je fuartute, parcè che, in fin dai conz, 'e dis peraulis sacrosantis ancje se un pôc maris. Ce ch'o fasin noaltris? Dut ce ch'o podìn cu lis solis armis di chest giornalût e de buine volontât. 'O vin metude in pìs la « Fradae internazionâl dai Furlans » par metisi in relazion cun duc' i emigrâz temporanis e stàbii, cui lôr « circui », « fogolârs » o « fameis », e par mètiju in relazion tra di lôr par che si cognòssin e si jùdin. 'O vin spindût un grum di palanchis par scrivi e par mandâ il nestri sfuei e altris publicazions a dutis lis direzions che nus son stadis cumunicadis. Magari cussì no, fintremai cumò i risultâz no son stâz trop furtunâz: pôs di lôr nus àn dât scont. Ma no intindìn di molâ: 'o intindìn bati il claut, culì e fûr, fintremai ch'al jentrarà, fintremai che tra duc' i furlans, di chenti e pal mont, si podarà stabilì une corentie di afiet e di jutori. Ma 'o vin bisugne di jessi secondâz.

Infortuni

...articolo da pubblicarsi in italiano, come si trova, qualora decidiate di pubblicarlo...

D. Z., Bagnarola

Insegnano i medici che, specie nei casi d'infortunio stradale, può essere una fortuna per l'infortunato (scusi il bisticcio!) restare qualche tempo abbandonato e solo sul terreno. Salvo il caso di pericolose emorragie, l'immobilità è la migliore cura nei primi momenti, ed ogni manovra o spostamento da parte di misericordiosi passanti può essere un guaio. Sappiamo che Lei ha capito. Perciò ci vorrà scusare se, almeno per il momento, preferiamo parlare d'altro. Ci conservi le sue buone disposizioni e la fede nella causa del Friuli. E se le capita di notare qualche... emorragia, cerchi di tamponarla come meglio le riesce: la prognosi è riservata, ma non disperata.

Foresc' a Grau

...veso vedude sui giornai chê polemiche parole di un articul di « Ultimissime », dulà che i furlans 'o jerin tratâz di pedoglôs, parcè che 'e van a Grau puartansi daûr di mangjâ e di bevi, par no spindi tes tratoriis. Ce us parial dal cumpliment?...

Ugo di Ugo, Torviscose

Là vin viodude; e nus pâr che il gradoan a so mût al à reson di lementâsi, e i furlans a'ndi àn ancjemò plui di no jessi ufiei e di no lassâsi spelâ de' furbizie dai locandìrs. I furlans — e no si trate, come ch'al diseve il sfuei, di Udinês, ma di chei dai paîs de basse orientâl — di disdivore 'e van a vore, e nome di fieste 'e van a spas: no vivin di benemerenzis iredentistichis e no puèdin metisi a pension. 'E àn in cjase bon vin e e bon companadi: parcè varessino di lâ a spindi un voli dal cjâf par slavuacèsi il stomi e dissipâ la spieri cu lis agarolis e cui pistrugus des ostariis? 'E fevèlin par furlan: s'al è permetût a Grau di fevelâ todesc o cravuât, si podarà ancje riscjâsi a fevelâ furlan. O vino di fâ domande in cjarte di bol ai paruns des locandis? Paraltri i furlans 'e pàin ce che cjòlin, no ròbin lis possadis o i bronzins tes locandis, come che fàsin in Cjargne o in Friûl chei tai che son tant simpatics ai Gradoans; e lis lôr feminis — laudât Idiu — no fàsin esposizions ginecologichis atôr pes stradis. Il « *Lumpen-Proletariat* » nol ven mai de Furlanie: spuinguins sì, pedoglôs no!

"Raal,,

...ch'al fasi il plasê di precisâmi par miez de « Patrie » ce che al di la peraule « Raal »...

V. Mattiussi, Trisesin

«*Raâl*», propi cussì, 'e je une penule che no vin mai sintude. Cun chest no si dis che in qualchi sit no puedi jessi doprade. Se si podès là paîs par paîs a ricuei dutis lis peraulis e lis formis che si dòprin nome sul puest, si metares adun un biel vocabolari, vadì plui grues dal « Gnûf Pirone », un vocabolari curiôs e di un interes straordenari, ch'al podares obleâ i glotòlics a mudâ impinion sun tun grum di robis. Si viôt che ogni paîs o grop di paîs al è conservadis peraulis e formis antighis che in chei altris paîs 'e son ladis dismenteadis; e altris a'ndi à salacôr creadis o cjapadis di furvie (dal todesc o dal sclâf), che no si son slargjadis di plui di cussì. Alì 'e je la ricjezze de nestre lenghe, ma in uê 'e je intrigade che si puedi fâ di reson, di cheste ricjezze, cui furlans che no la cognòssin o che no uelin cognossile.

Par tornâ al so « raal », ch'al viodi se no si trate dai *tirebotis*, che dòprin i fornârs par uetâ des boris e de cinise il plan dal fôr dopo di vêlu scjaldât: o dal *raspin* o *rassadôr* che si dopre par raspâ la paste tacade atôr de panarie, dopo finît di gramulâle. Tant un che l'altri di chesc' imprese' si clame par solit ancje « *râli* » (latin *rotabulum*). Ch'al viodi ancje che pre' Zuan Busiz, te traduzion des *Georgichis* al dopre il plurâl «*râii*» (ripuartât dal Gnûf Pirone) cul significât di «stangjs» o di «medilis».

Dret e ledrôs

...no capìs comut che us lassin scrivi giornai e libris furlans in tun Stât ch'al à un'altre lenghe uficiâl...

Menut P., Padue

Ch'al tegni a menz che je stade une furtune par noaltris la persecuzion fassiste cuintri de lenghe furlane. Se a preferz, come Tesa e companie, no vessin fin che volte mitût il slaif a chei quatri di lôr che si mastinavin a scrivi par furlan, lu metaressin dal sigûr chei di uê, cun l'aprovazion di dute l'ortodossie unitarie dal Friûl. Crodial lui che lis autoritâz 'e lassaressin stampâ libris e gjornâi e meti fûr manifesc' par furlan, se no vessin pore, improibinju, di sintisi a dî: « 'O faseis come i fassisc'? ».

AURELIO CANTONI
direttore responsabile

Tip. Ed. « A. Manuzio » - Udine

Europe regjonaliste

(*segûit de 1 pag.*)

altre int; 'e je voltade par di dentri, strument di svilup, interiôr e pacific. La « regjon » 'e pò jessi unide o federade cun altris regjons par necessitât geografiche o par interes economic, ma no varà mai chel velén, o chês ambizions imperialistichis che fòrmin la medole dal nazionalisim. E alore bisugne implantâ su cheste fondamente la custruzion da l'Europe moderne. No bastin lamentazions e critichis cuintri chest guviâr o chê burocrazie, no còntin manifestazions folcloristichis e gustâz in companie, no zovin cjanzis e puisiizzis dialetâls: il nestri al è un secul di fiar e al s'infote des lagrimutis, des nostalgiis, nol si scompon des protestis resonadis e disarmadis. Al fil cirût di unî in nanze etniche e culturâl, e no po' vê gole di fâ ueris par tirâ dentri tun i sfuarz e il pês di dutis lis Cumunitâz naturâls par cjalcjâ la belanze de pulitiche europèe: si pò alzâ lis spalis es protestis di un milion di furlans, ma no si pò trascurâ l'atività cordinade di trente e cumute miilions di regjonaliste, da l'Europe.

PALLANTE E GIULIANO si difindin

(*segûit de 1 pag.*)

inalfabet, sglonfât di peraulis difizilis, un sclapezocs in vene di fevelâ studiât. Ueliso sinti? « .. si sta passando nuovamente alle più lontani credenze favulose, cioè a quelle dottrine che hanno reso fino oggi, lo scetticismo del complesso naturale... Intanto oggi si è verificato un'altra bella grossa corbelleria per l'esame grafologica fatta alla mia lettera nella ultima pubblicazione definendomi malato di elfetti megalomatici... » E ancje chest al mazze int « per difendere il diritto della mamma ». Ce ninins di mamute chesc' criminai de basse!



